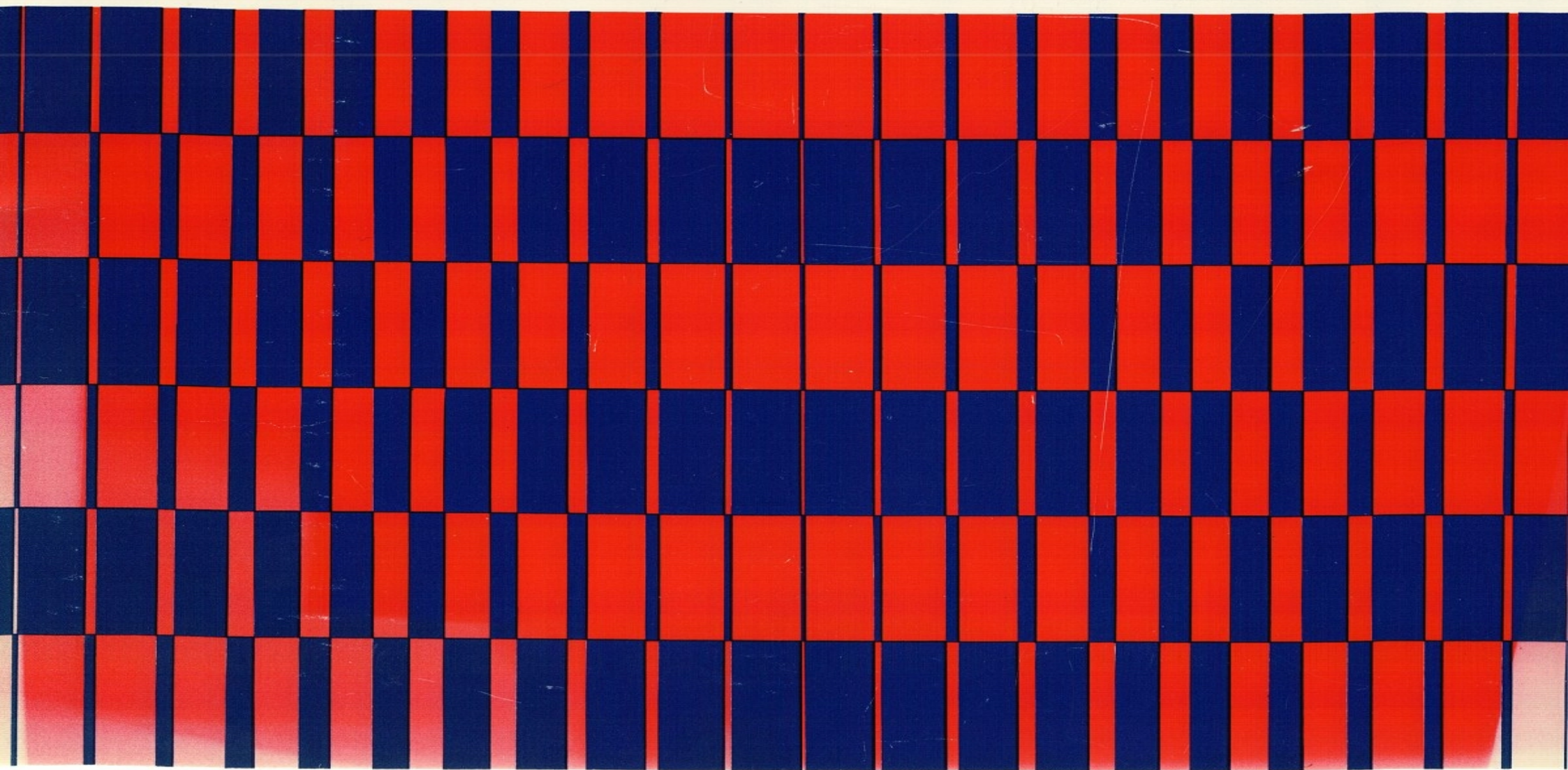


MODE D'EMPLOI DU GUIDE TRICOTAGE KL—116.

INSTRUCTIEBOEK BREIGELEIDER KL—116



I M P O R T A N T .

* Lisez ces instructions avant de procéder au montage du guide de tricotage sur la machine à tricoter.

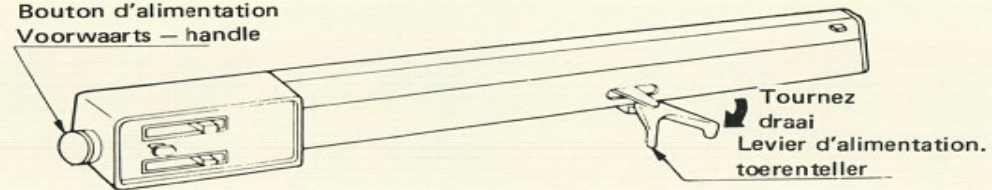
Ne tournez pas le bouton d'alimentation avant d'avoir réglé le levier d'alimentation sur la position de travail.

B E L A N G R I J K

Lees eerst deze instructie goed door, voordat U de breigeleider aan breimachine bevestigt.

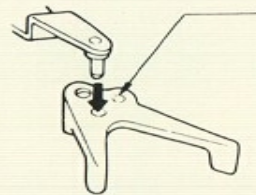
Draai niet aan de voorwaarts – handle, voor U de toerenteller in de werkstand heeft gezet.

Bouton d'alimentation
Voorwaarts – handle



Lorsque vous utilisez le guide de tricotage avec la machine à tricoter KH-830, placez la cheville de connexion dans l'ouverture centrale comme montré à la figure.

Si vous utilisez le guide de tricotage pour la KH-110, placez la cheville de connexion dans cette ouverture.

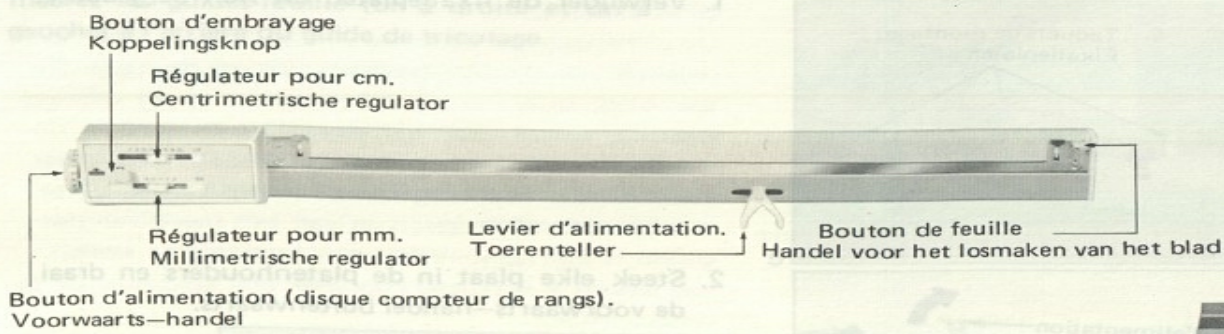


Als U de breigeleider met model KH-830 gebruikt dient u de verbindingspen in de middelste opening te zetten. (zie afb)

Als u de breigeleider met model KH-110 gebruikt dient u de verbindingspen in dit gat te zetten.

Nomenclature des pièces

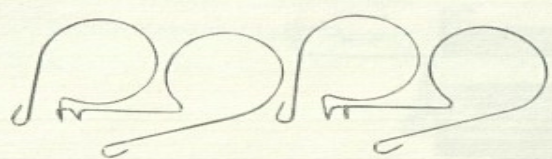
Aanduiding van de onderdelen



Feuille
Traceerblad van de patronen



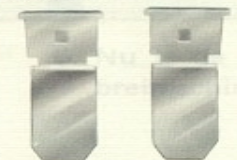
Echelle de mesure de mailles
Stekentellerschaal



Guide-feuille
Bladgeleider



Etui de feuille
Etui van het traceerblad



Taquets de montage.
Fixatieplaten



Règle
Meetlat



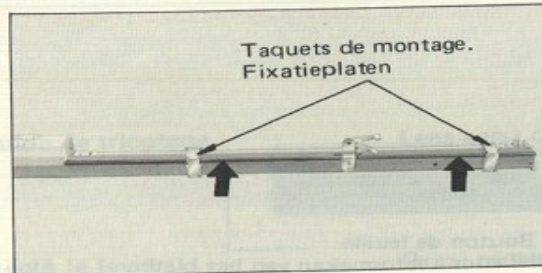
Marqueur (noir)
Viltstift (Zwart)

Fil de liaison.
draadje

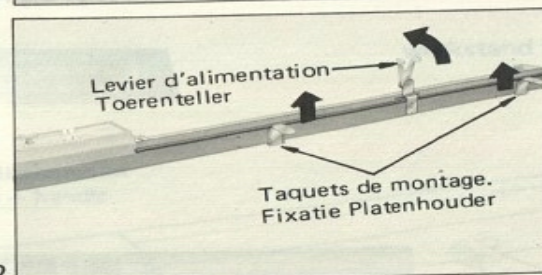
Montage du guide de tricotage

2

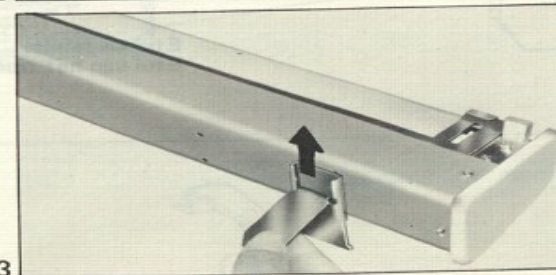
1. Retirez les deux taquets de montage.



2. Insérez les taquets de montage dans chaque support de taquet.
Et tournez le levier d'alimentation vers l'extérieur.



3. Insérez les taquets de montage dans les entailles à l'arrière de la machine à tricoter.

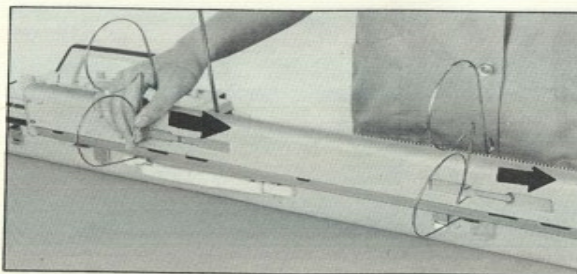


1. Verwijder de fixatieplaten uit hun rgruimte

2. Steek elke plaat in de platenhouder en draai de voorwaarts-handel buitenwaarts.

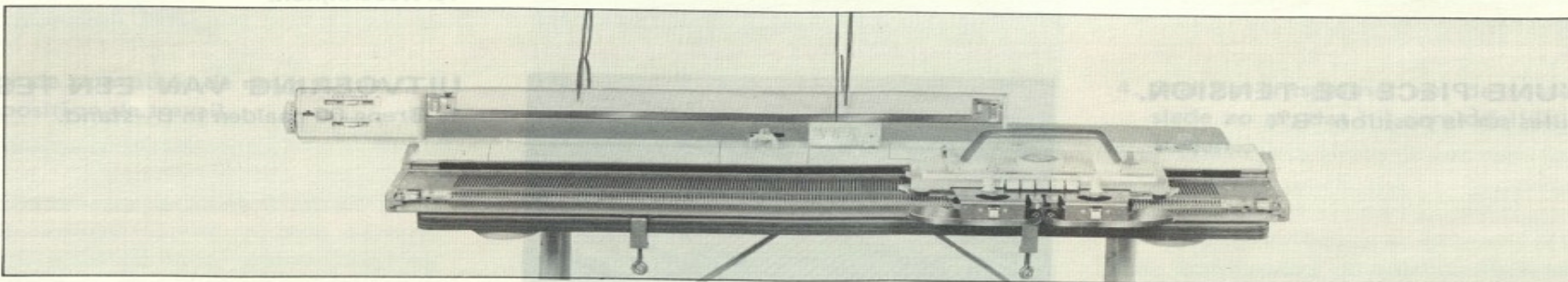
3. Plaats de fixatieplaten in de gleuverschteraan de breimachine.

4. Insérez les guides-feuille (un à droite et un à gauche) à l'arrière du guide de tricotage.



5

4. Plaats de bladgeleiders (één rechts en één links) achteraan de "Knit-Leader".



6

5. Vous avez terminé ainsi le montage du guide de tricotage sur la machine à tricoter.

5. Nu is de "Knit-Leader" aangebracht op de breimachine.

Tension du guide de tricotage Le tricotage d'une pièce de tension.

4

TENSION.

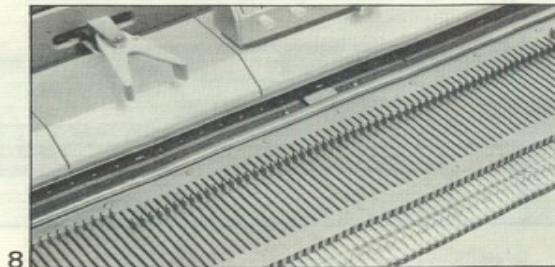
La dimension de la maille est déterminée par le réglage de la tension sur le disque de tension du chariot. La tension à laquelle votre vêtement doit être tricoté est habituellement indiquée dans les instructions du patron de tricotage, mais parce qu'elle dépend également des diverses sortes de laine, il est recommandé de toujours tricoter un échantillon de pièce de tension (40 mailles X 60 rangs) avant de commencer le tricotage du vêtement.

TRICOTAGE D'UNE PIÈCE DE TENSION.

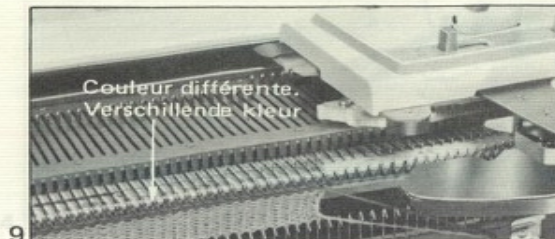
1. Avancez 60 aiguilles sur la position "B".



7



8



9

2. En utilisant le peigne fixe, tricotez 60 mailles en largeur et environ 10 rangs. Tricotez ensuite deux rangs en utilisant une couleur de fil différente.

Spanning van de "Knit-Leader" Breien van een testlapje

SPANNING

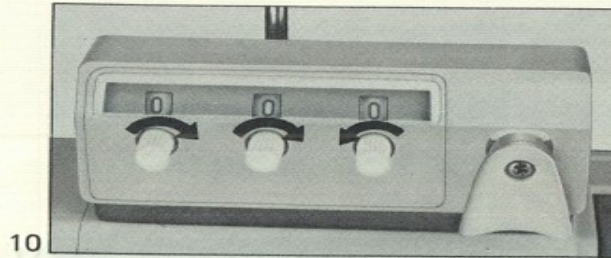
De afmeting van de steek wordt bepaald door de regeling van de dichtheidsselector op de slede. De spanning, waarmee uw kledingsstuk moet gebreid worden, wordt over het algemeen vermeld in de richtlijnen, die bij het patroon gevoegd zijn, maar vermits deze spanning kan afhangen van de dikte van het gebruikte garen en van het merk van dat garen, is het aanbevolen een testlapje te breien (60 steken X 60 rijen) vooraleer een kledingsstuk te verwezenlijken.

UITVOERING VAN EEN TESTLAPJE

1. Breng 60 naalden in B-stand.

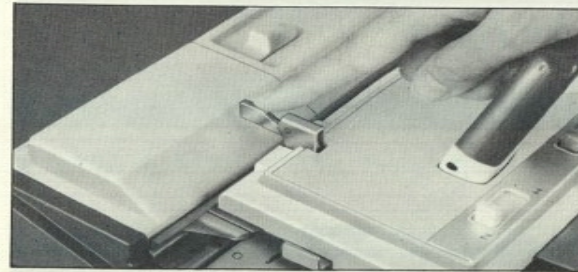
2. Brei met de breikam 10 rijen van 60 steken. Brei vervolgens twee rijen met garen van een verschillende kleur.

3. Après le tricotage, placez le disque compteur de rangs sur "0".



10

4. Placez le curseur de comptage de rangs sur le chariot dans la position de travail.



11

5. Tricotez 30 rangs avec le fil original, ensuite avancez les deux aiguilles n°21 du centre sur la position "E".
Enfilez le fil séparé dans le crochet de ces aiguilles, et exécutez la maille comme montré à la figure 12.



12

3. Na uitvoering van dit stukje breiwerk, zet u de toerenteller op "0".

4. Stel de ontspanner van de toerenteller op de slede zo af, dat hij onmiddellijk in werking kan treden.

5. Brei 30 rijen met het oorspronkelijk garen en breng dan de twee naalden van het centrum, die zich op de 20ste plaats bevinden, in E-stand. Haak het afgezonderd garen in de haken van deze naalden, en vorm een steek, zoals deze in fig. 12 afgebeeld is.

6

6. Tricotez encore 30 rangs et ensuite deux rangs en utilisant une couleur de fil différente.

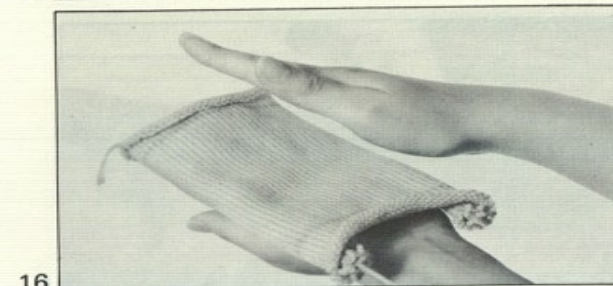
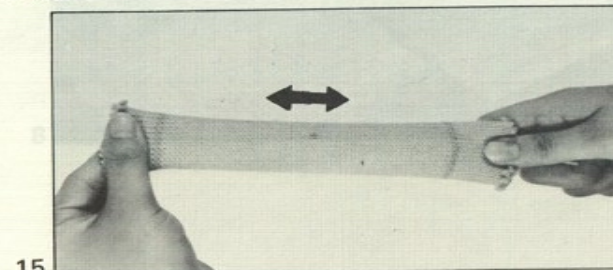
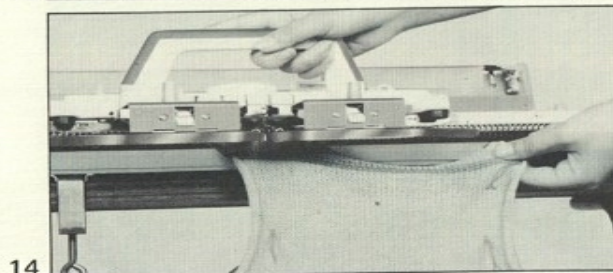
Tricotez encore 10 rangs et enlevez la pièce de la machine à tricoter.

Note : Si vous désirez tricoter le vêtement avec des mailles suivant un patron-motif, exécutez une pièce de tension du même patron que le vêtement.

7. Cette pièce se trouve dans un état tendu directement après le tricotage et doit être remise dans son état naturel en suivant les indications ci-dessous.

(1) Étirez la pièce longitudinalement deux ou trois fois (figure 15).

(2) Tapotez légèrement avec vos mains pour remettre en place les mailles étirées.



6. Brei nog 30 rijen en vervolgens met gare van een andere kleur. Brei nogtiental rijen en verwijder de testlapje uit de machine.

OPMERKING:

Indien u het kledingsstuk wilt met klassieke steken of met fantiken, dien u voor de testlapje dezelfde te breien als voor het kledingsstuk.

7. Juist na het breien is deze tje gespannen en moet deze in zijn normale toestand gebracht worden door als volgt te gaan:

(1) Synthetisch garen: spoelen en laten drogen.

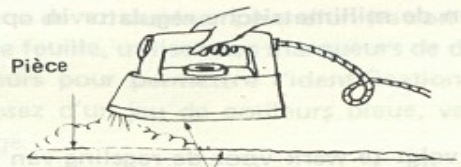
(2) pure wol: met een natte strijken en laten drogen.

licht met de hand kloppen om de naden te later herstellen

Détermination des dimensions de tricot Meten

Afin de tricoter suivant les dimensions correctes de votre patron, mesurez la pièce de tension avec précision.

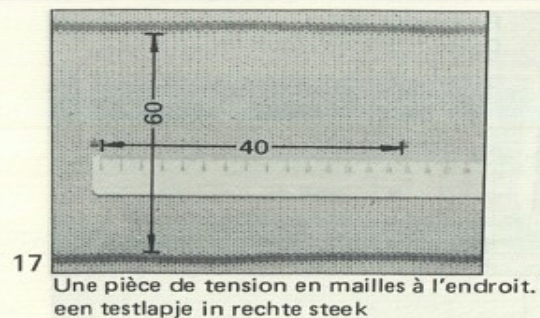
- (1) Mesurez la hauteur de 60 rangs en centimètres, (entre les deux lignes tricotées en couleur différente).
 - (2) Mesurez la largeur de 40 mailles en centimètres.
- Si le tissu utilisé est de la pure laine, passez au-dessus de la pièce tendue avec un fer à repasser à vapeur avant de prendre les mesures.



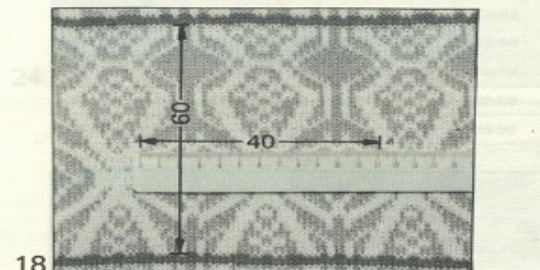
Laissez un espace d'environ 1 cm. entre le fer à repasser et la pièce.

Pour les pièces en coton, en lin et en fil de fibres synthétiques, vous obtiendrez des mesures plus précises si le tissu est trempé dans l'eau et ensuite séché naturellement avant de prendre les mesures. Prenez également les mesures sur 60 rangs et 40 mailles lorsque vous utilisez un point de dentelle ou un point de patron.

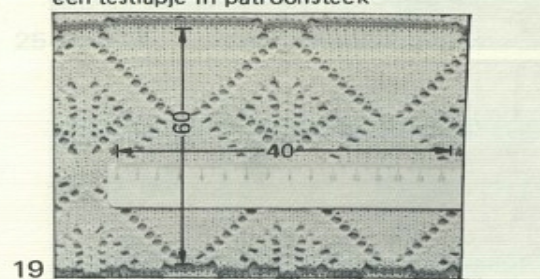
Pour plus de précision, il est préférable de prendre les mesures mentionnées ci-dessus à 3 endroits différents de la pièce et d'utiliser le nombre moyen.



17 Une pièce de tension en mailles à l'endroit. un testlapje in rechte steek

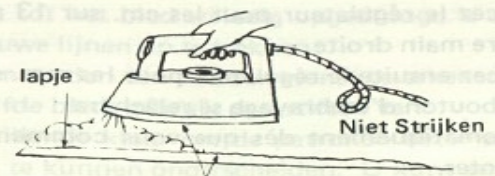


18 Une pièce de tension en points de patron. un testlapje in patroonsteek



19 Une pièce de tension en points de dentelle. un testlapje in kantsteek

Wanneer het lapje zijn normale vorm heeft aangenomen, neem dan de meetlat uit het etui van het traceerblad. Meet in centimeter en in millimeter de lengte van de 60 rijen tussen de twee in afzonderlijke kleur gebreide rijen. Meet eveneens de breedte van de 40 steken, met uitzondering van de boordsteken aan weerskanten van het lapje.



laat ongeveer 1 cm ruimte tussen het ijzer en het lapje

Een lapje dat gebreid wordt met katoen, vlas of synthetische vezels enz..... moet eerst in water gedrenkt worden en natuurlijk gedroogd worden, vooraleer gemeten te worden.

Om een grotere precisie te bekomen, is het aanbevolen het lapje op drie verschillende plaatsen te meten, en vervolgens het gemiddelde te berekenen. Bij het maken van een kledingstuk dient u dezelfde spanning te gebruiken als deze welke u gebruikt hebt voor het testlapje.

REGLAGE DES REGULATEURS.

* A supposer qu'une pièce mesure 138 mm. (13.8 cm.) pour 60 rangs et 146 mm. (14.6 cm.) pour 40 mailles.

A. Comment faire le réglage pour 60 rangs mesurant 138 mm. (13.8 cm.) Figure 20.

- (1) Poussez sur le bouton d'embrayage avec votre main et maintenezle en position.
- (2) Placez le régulateur pour les cm. sur 13 avec votre main droite.
- (3) Placez ensuite le régulateur pour les mm. sur 8.

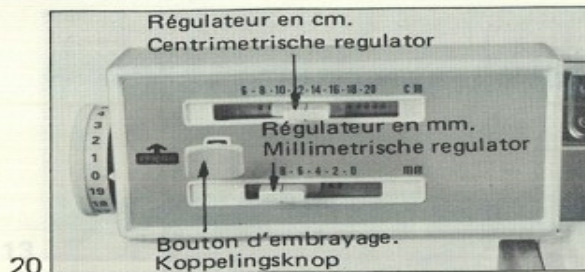
* Le bouton d'embrayage se relâchera automatiquement dès que vous commencez à tricoter.

B. Réglage pour 40 mailles mesurant 146 mm. (14.6 cm.).

(1) Référez-vous au tableau de l'échelle de mesure de mailles sur l'étui de feuille.

(2) Pour 146 mm. (14.6 cm.), référez-vous à la colonne qui correspond au chiffre 146 et vous verrez que 146 mm. (14.6 cm.) est représenté par le "N° 16 de l'échelle rose".

C. Prenez le n° 16 de l'échelle rose et placez-le sur le guide de tricotage. Figure 23.



20

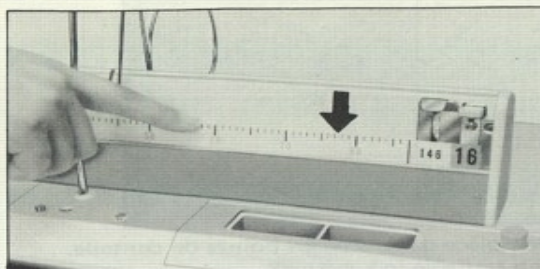
TABLEAU D'ECHELLE DE MESURE DE MAILLES.
TABEL VAN DE LINEAIRE DICHTHEID

N°	40 mailles Longueur 40 steken lengte	N°	40 mailles Longueur 40 steken lengte	N°	40 mailles Longueur 40 steken lengte	N°	40 mailles Longueur 40 steken lengte
1	80-83	6	100-103	11	120-123	16	142-148
2	84-87	7	104-107	12	124-127	17	150-156
3	88-91	8	108-111	13	128-131	18	158-164
4	92-95	9	112-115	14	132-135	19	166-172
5	96-99	10	116-119	15	136-140	20	174-180

21



22



23

HOE DE REGULATORS INSTELLEN

* Veronderstel dat het lapje 138mm meet (of 13.8cm) voor de 60 rijen en 146mm (of 14.6cm) voor de 40 steken.

A. Ga als volgt te werk om het toestel te regelen voor 60 rijen van 144mm (of 14.4cm) :

- (1) Duw op de koppelingsknop en blijf erop drukken met de hand.
- (2) Stel de centrimetrische regulator met de rechterhand in op 14.
- (3) Stel dan de millimetrische regulator in op 8.

B. Ga als volgt te werk voor de regeling van de 40 steken van 146mm (of 14.6cm) :

- (1) Raadpleeg de tabel van de lineaire dichtheid, die aangebracht werd aan de buitenkant van het etui van het tracerblad.
- (2) Zoek voor 146mm (of 14.6cm) de kolom, waarin het cijfer 146 vermeld staat; u zult vaststellen dat maat 146mm (of 14.6cm) overeenkomt met nr 16 in de roze kolom ernaast.

C. Plaats cijfer 16 van de roze kolom op de "Knit-Leader" (fig. 23)

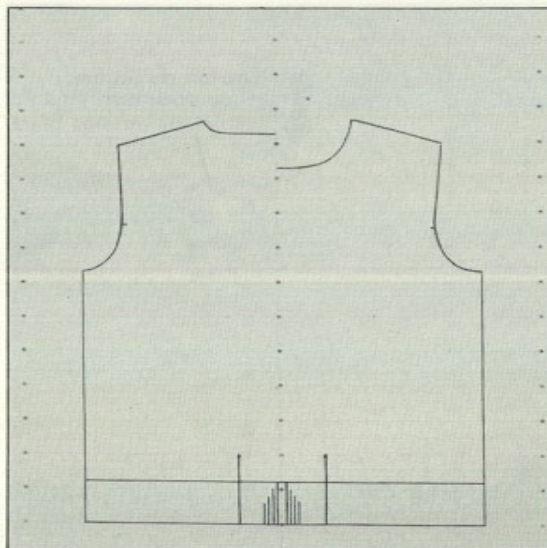
Dessin du patron sur feuille. Insertion de la feuille.

Tekening van het patroon op het traceerblad Hoe het traceerblad inschuiven

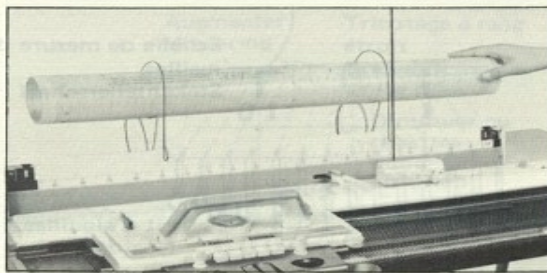
DESSIN DU PATRON SUR LA FEUILLE.

1. Un patron doit être dessiné sur la feuille en dimensions réelles.
2. Utilisez le marqueur spécial contenu dans l'étui de feuille pour le dessin.
3. Si vous devez effacer une ou plusieurs lignes, frottez légèrement sur la feuille avec un tissu humide.
4. Attendez que la feuille soit sèche avant de recommencer à dessiner une ou plusieurs lignes.
5. Si vous devez dessiner plus d'un patron sur la même feuille, utilisez des marqueurs de différentes couleurs pour permettre l'identification. Vous disposez d'un jeu de couleurs bleue, verte et orange.
6. Pour commencer le dessin sur la feuille, il faut partir d'une ligne de référence, à 5 cm. au-dessus du bas, la ligne pointillée au centre représente le centre de votre travail de tricot.
7. La feuille permet le dessin d'un patron jusqu'à 60 cm. X 104 cm.

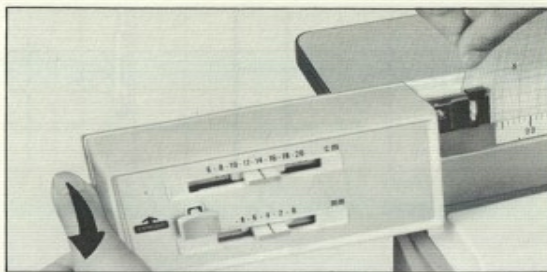
24



25



26



INSERTION DE LA FEUILLE.

- (1) Insérez la feuille dans les guides-feuille comme montré à la figure 25.
- (2) Maintenez l'extrémité gauche de la feuille avec votre main et placez les perforations de la feuille sur les dents de la roulette d'alimentation gauche. Tournez le disque d'alimentation sur 2 à 3 pas.

TEKENING VAN HET PATROON

1. Het patroon moet op werkelijke grootte getekend worden op het traceerblad.
2. Gebruik hiervoor de speciale viltstift, die zich bevindt in het etui van het traceerblad.
3. U kunt, indien nodig, één of meerdere lijnen uitwissen door lichtjes over het blad te wrijven met een vochtige doek.
4. Wacht tot het blad volledig opgedroogd is om er nieuwe lijnen op te trekken.
5. Zo u meer dan één patroon wenst te tekenen op hetzelfde blad, gebruik dan stiften van verschillende kleur om de patronen beter van elkaar te kunnen onderscheiden. U kunt sets van drie stiften bestellen—een rode, een blauwe en een groene.
6. De tekening op het traceerblad dient 5cm van de onderkant af te beginnen. De gestippelde lijn in het midden geeft het midden van het breiwerk aan.
7. Het blad is groot genoeg om er patronen van 60 X 104 cm op weer te geven.

HOE HET BLAD INSTEKEN

- (1) Steek het blad in de bladgeleiders, zoals aangeduid op Fig. 25.
- (2) Neem het linkeruiteinde van het blad in de hand. Breng de gaatjes, die in het blad geponst werden, op de tanden van het linkertandrad. Draai de toerenteller twee of drie graden vooruit.

Lecture de l'échelle de mesure de mailles. Hoe de stekentellerschaal aflezen

10

- (3) Poussez le bouton de feuille et maintenez l'extrémité droite de la feuille, faites mouvoir la feuille vers le haut et le bas jusqu'à ce que la ligne de référence de la feuille soit parallèle à l'échelle de mesure de mailles.

Relâchez alors le bouton de feuille.

- (4) Les dents de la roulette d'alimentation s'introduisent dans les perforations du côté droit de la feuille. (Voir figure 27).

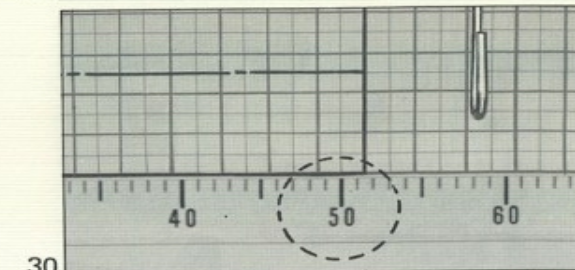
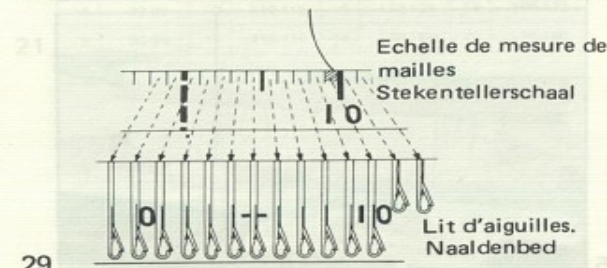
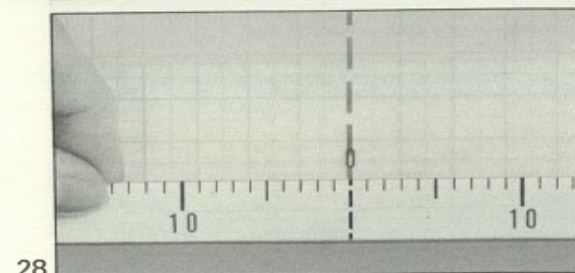
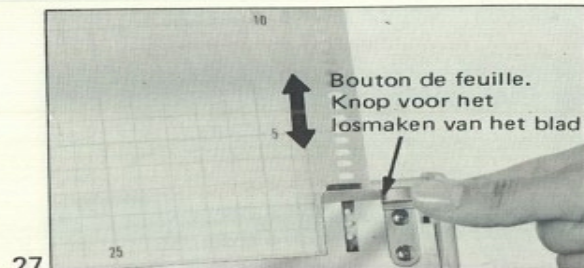
- (4) Alignez le centre de la feuille sur le centre de l'échelle de mesure de mailles (Voir figure 28).

NOMBRE FIGURANT SUR L'ECHELLE DE MESURE DE MAILLES.

- * Le nombre sur l'échelle de mesure de mailles correspond au nombre sur le lit d'aiguilles. En d'autres termes, le nombre de l'échelle de mesure de mailles correspond au nombre de mailles.

LECTURE DE L'ECHELLE DE MESURE DE MAILLES.

- * Si la ligne dessinée sur la feuille tombe quelque part entre les graduations sur l'échelle de mesure de mailles, prenez la graduation supérieure. Par exemple, prenez le 52 sur la figure de droite.



- (3) Neem het rechteruiteinde van het traceerblad. Laat het op—en neer—waarts glijden totdat de referentielijn van het blad evenwijdig is met de stekentellerschaal. Los dan de knop voor het losmaken van het blad.

De tanden van het tandrad zullen zich plaatsen in de rechte laterale ponsaatjes van het blad. (Zie Fig. 27)

- (4) Plaats het centrum van het traceerblad op het centrum van de stekentellerschaal. (Zie Fig. 28)

DE GRADEN OP DE STEKENTELLERSCHAAL

- * De nummering van de graden op de stekentellerschaal stemt overeen met deze van het naaldenbed.

Met andere woorden, dit betekent dat het op de stekentellerschaal aangeduide cijfer overeenstemt met het aantal steken.

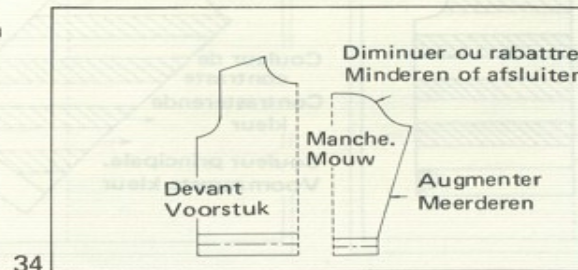
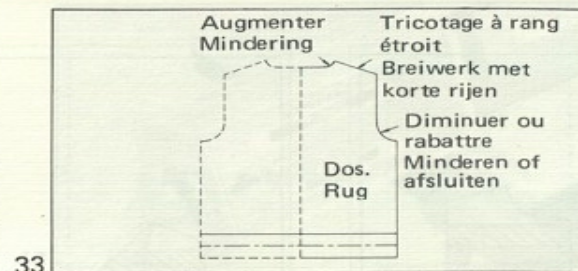
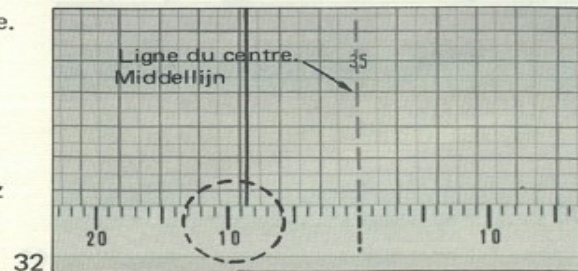
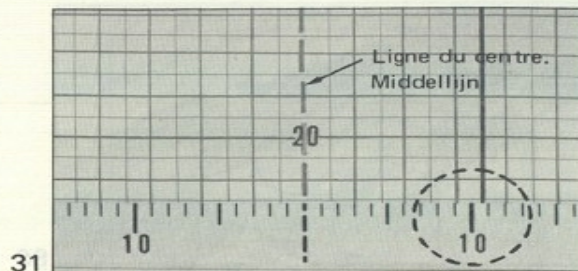
HOE DE STEKENTELLERSCHAAL AFLEZEN

- * Indien de op het traceerblad getrokken lijn valt tussen twee graden van de stekentellerschaal, moet met de hoogste graad gerekend worden. Bij voorbeeld, in de figuur rechts moet met cijfer 52 gerekend worden.

* Prenez 11 sur la figure 31 et prenez 9 sur la figure 32.
 Si la ligne dessinée sur la feuille tend vers la graduation plus élevée, augmentez les mailles et si elle tend vers la graduation plus basse, diminuez les mailles.
 Lorsque la moitié du patron est dessinée sur la feuille, n'oubliez pas les opérations d'augmentation ou de diminution des mailles de l'autre côté.

CONFECTION DU VETEMENT.

- (1) Dessinez le patron sur la feuille en grandeur réelle.
- (2) Tricotez une pièce de tension et mesurez la pièce.
- (3) Effectuez le réglage des régulateurs pour cm. et mm.
- (4) Choisissez l'échelle de mesure de mailles et réglez le guide de tricotage.
- (5) Insérez la feuille sur le guide de tricotage. Tournez le bouton d'alimentation jusqu'à une position telle qu'une ligne de départ dessinée sur la feuille corresponde avec le haut de l'échelle de mesure de mailles.
- (6) Faites avancer les aiguilles. Suivant l'échelle de mesure de mailles et la ligne dessinée sur la feuille, faites avancer les aiguilles requises sur la position "B".
- (7) Placez le curseur compteur de rangs sur la position de repos.
- (8) Commencez à tricoter avec du fil séparé. (tricotage perdu). Après le tricotage perdu, tricotez un rang avec le fil de la machine.
- (9) Mettez le curseur compteur de rangs sur la position de travail.
- (10) Commencez à tricoter avec du fil original. Commencez à tricoter. Avant de déplacer le chariot, regardez la ligne dessinée sur la feuille et procédez aux opérations d'augmentation, de diminution de mailles ou de tricotage à rang étroit, comme nécessaire pour chaque rang.



* neem in Fig. 31 cijfer 11 ; in Fig. 32 cijfer 9.
 Indien de op het traceerblad getekende lijn overgaat op de hoogste graad, dient u steken te meerderen ; indien ze overgaat op de laagste graad, dient u te minderen.
 Indien slechts één helft van het patroon werd getekend op het traceerblad, vergeet dan niet steken te meerderen en te minderen in de andere helft.

PROCEDURE VOOR HET VERVAARDIGE VAN EEN KLEDINGSSTUK

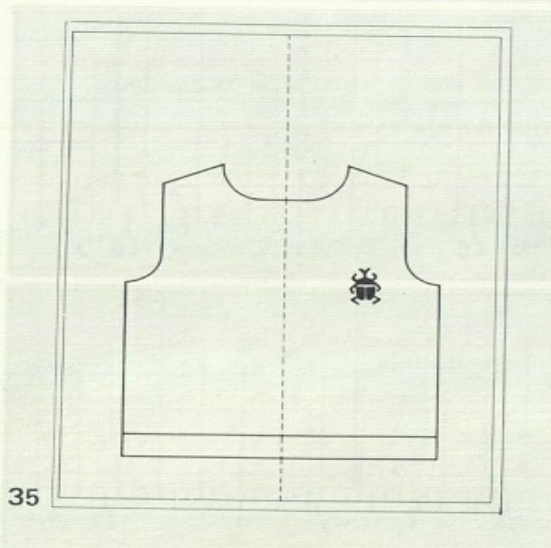
- (1) Teken en van het patroon op werkelijke groot op het traceerblad.
- (2) Breien van een testlapje en meten ervan.
- (3) Afstellen van de centrimetrische en millimetrische regulator.
- (4) Keuze van het gepaste indexcijfer op de stekentellerschaal en overbrengen van dit cijfer op de "Knit-Leader".
- (5) Plaatsen van het traceerblad op de "Knit-Lead Draai de toerenteller totdat de op het traceerblad getekende vertreklijn boven de stekentellerschaal staat.
- (6) Voorwaarts plaats van de naalden. Plaats vereist aantal naalden in B-stand, door u te baseren op de stekentellerschaal en de op het traceerblad getekende lijn.
- (7) In ruststand brengen van de ontspanner van de toerenteller.
- (8) Aanvang van het breiwerk met afgezonderd garen (verloren breiwerk). Na dit stuk verloren breiwerk brei u een rij met opzetgaren.
- (9) Afstellen van de ontspanner van de toerenteller.
- (10) Aanvang van het breien met het oorspronkelijk garen. Begin te breien. Vooraleer de slede te verplaat bekijk de op het traceerblad getekende lijn, om te gaan of u moet meerderen, minderen of met korte rijen moet breien.

INDICATIONS IMPORTANTES.

Il est possible de placer "une figure de fantaisie" n'importe où vous voulez, en dessinant le modèle simplement sur la feuille (Voir figure 35).

PATRON A BANDES.

Si vous désirez tricoter des patrons à bandes transversales, dessinez les bandes sur la feuille de manière à ce que vous puissiez voir à quel moment vous devez changer de fil. (Voir figure 36). De même, si vous voulez obtenir un patron à bandes diagonales dessinez le patron comme montré à la figure 37.



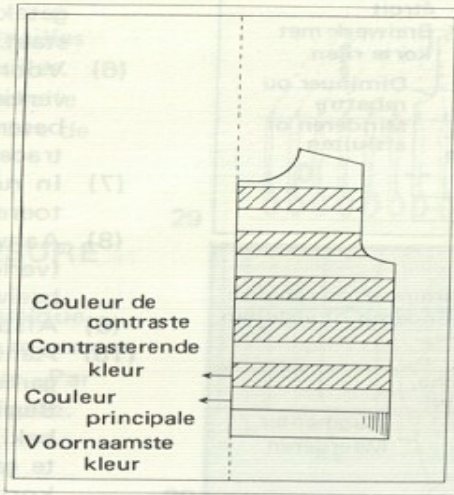
35

ENIG SIERMOTIEF

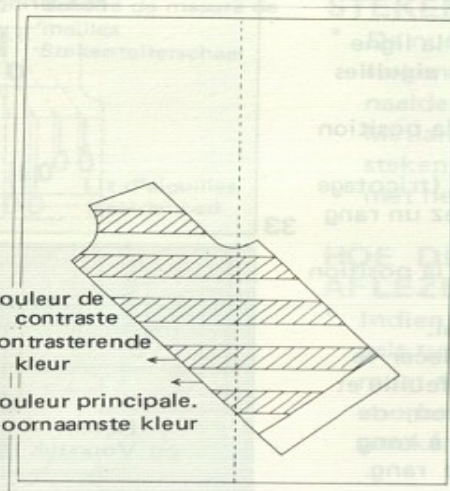
Zulk een motief kunt u eender waar aanbrengen, door het enkel te tekenen op het traceerblad. (Zie Fig. 35)

BREIWERK MET STREPEN

Indien u een breiwerk met laterale strepen wil vervaardigen, dient u deze op het traceerblad te tekenen opdat u zoudt weten wanneer u van garen moet verwisselen. (Zie Fig. 36) Hetzelfde geldt voor een breiwerk met schuine strepen. Dan tekent u het patroon zoals aangeduid in Fig. 37.



36



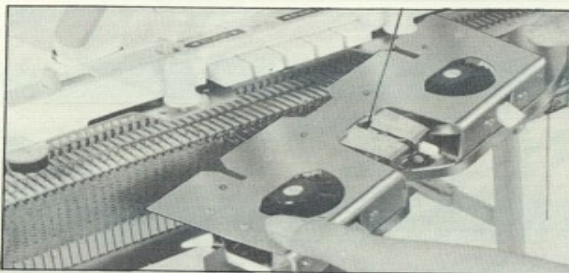
37

ERREURS DE TRICOTAGE ET CORRECTIONS.

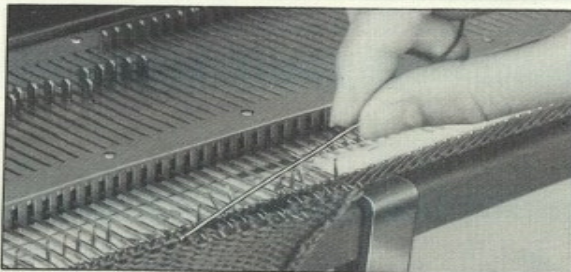
* Si vous avez fait une erreur, corrigez-la en utilisant la méthode suivante :

- (1) Placez le bouton-changeur sur la position "CR" et enlevez la platine et le chariot. Défaites les rangs incorrects.
- (2) Tournez en arrière le bouton d'alimentation pour le nombre de rangs correspondant aux rangs incorrects.
- (3) Lorsque le fil s'est arrêté au côté opposé du chariot, après avoir démêlé les rangs incorrects, placez le curseur compteur de rangs sur la position de repos et faites avancer le chariot du même côté que le fil, sans tricoter.

38



39



40



FOUTEN IN HET BREIWERK EN VERBETERINGEN

* Indien u een fout gebreid hebt, kunt u ze als volgt verbeteren:

- (1) Draai de twee handels voor het vrijmaken van de slede, en verwijder de plaat evenals de slede. Trek de verkeerde rijen uit.
- (2) Draai de toerenteller evenveel rijen terug als u verkeerde rijen gebreid hebt.
- (3) Draai hem bovendien nog drie rijen verder terug, opdat het traceerblad goed zou aangevoerd worden.

Samengevat : Indien u twee verkeerde rijen gebreid hebt, dient u het volgende te doen.

Eerst de twee verkeerde rijen uittrekken.

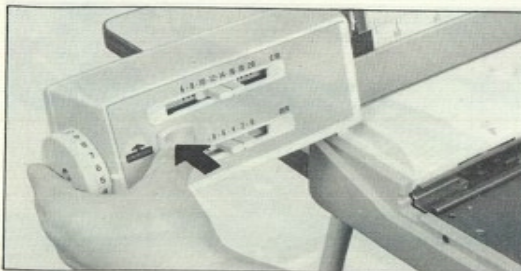
Dan de toerenteller 5 graden terugdraaien (2 verkeerde rijen + 3 bijkomende rijen).

- (4) Zet de toerenteller nu 3 graden vooruit, om weer de vereiste stand voor een nieuw vertrek te bekomen.
- (5) Wanneer het garen na de ontwarring van de twee verkeerde rijen blijft steken aan de tegenovergestelde kant van de slede, dient u de ontspanner van de toerenteller in ruststand te brengen en de slede, zonder te breien, te glijden naar de kant waar het garen zich bevindt.

Repliage du guide de tricotage. Demontering en opberging van de "Knit-Leader"

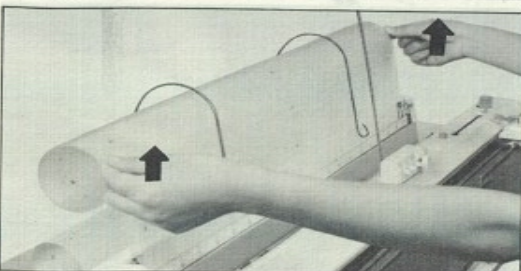
(1) Poussez le bouton d'embrayage.

41



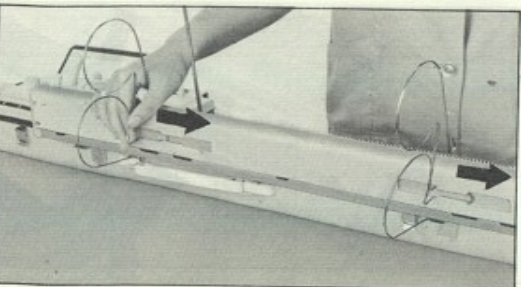
(2) Enlevez la feuille du guide de tricotage en soulevant la feuille.

42



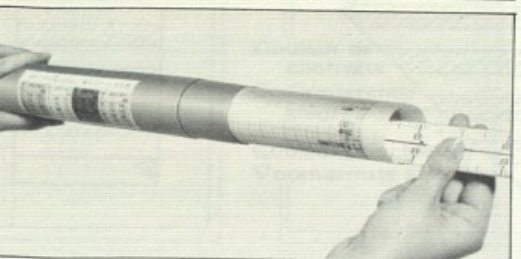
(3) Enlevez les deux guide-feuilles.

43



(4) Introduisez la feuille et l'échelle de mesure de mailles dans l'étui de la feuille.

44



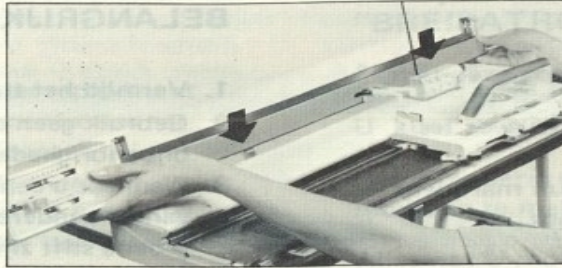
(1) Los het traceerblad uit het toestel door te ageren op de toeren-teller.

(2) Trek het traceerblad uit de knit-leader.

(3) Verwijder de twee bladgeleiders.

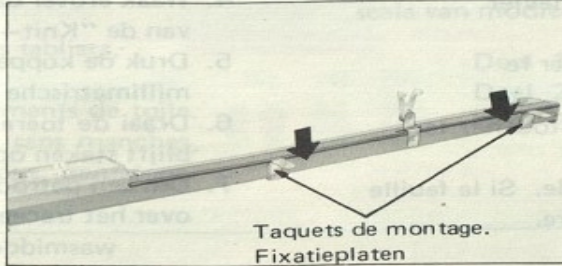
(4) Berg het traceerblad en de stekentellerschaal op in het etui van het traceerblad.

(5) Enlevez le guide de tricotage.



45

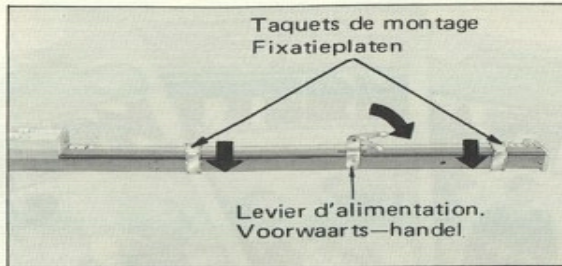
(6) Enlevez les deux taquets de montage.



46

Taquets de montage.
Fixatieplaten

(7) Mettez les deux taquets de montage en place comme indiqué à la figure 47. Repliez le levier d'alimentation.



47

Levier d'alimentation.
Voorwaarts—handel

(5) Verwijder de "Knit-Leader".

(6) Verwijder de twee fixatieplaten.

(7) Plaats de twee fixatieplaten op hun oorspronkelijke plaats zoals aangeduid in Fig. 47. Plooi vervolgens de voorwaarts—handel op.

Conseils importants.

16

CONSEILS IMPORTANTS.

1. Ne pliez pas la feuille et l'échelle de mesure de mailles.
2. N'utilisez pas d'autre crayon que le marqueur spécial fourni avec les accessoires.
3. Lorsque vous dessinez un autre dessin sur la feuille, utilisez un marqueur de couleur différente. Les couleurs bleue, verte et orange sont disponibles en un jeu.
4. Assurez-vous qu'en actionnant le chariot, celui-ci dépasse le levier d'alimentation du guide de tricotage.
5. Poussez sur le bouton d'embrayage à fond avant de manipuler le régulateur de cm. et de mm.
6. Lorsque la feuille se coince sur la roulette d'alimentation, tournez le disque d'alimentation vers l'arrière pour relâcher la feuille.
7. Pour effacer un patron, frottez la feuille avec un tissu humide. Si la feuille est souillée, nettoyez-la à l'aide d'un produit détergent neutre.

Belangrijk bericht

BELANGRIJK BERICHT

1. Vermijd het traceerblad en de stekentellerschaal te vouwen.
2. Gebruik geen andere pennen dan de speciale viltstift, die met de bijbehorende wordt geleverd.
3. Wanneer u een ander patroon tekent op het tekenblad, dient u een viltstift van een andere kleur te gebruiken. Sets met een rode, een blauwe en een groene stift zijn verkrijgbaar.
4. Waak erover dat de slede voortbeweegt tot voorbij de voorwaarts—handel van de "Knit—Leader".
5. Druk de koppelingsknop diep in vooraleer de centrimetrische en millimetrische regulator te laten functioneren.
6. Draai de toerenteller terug om het traceerblad te bevrijden, wanneer het blijft steken op het voorwaarts tandrad.
7. Om een patroon uit te wissen, volstaat het met een vochtig doek te wrijven over het traceerblad. Indien het blad vuil is, kunt u het met een neutraal wasmiddel reinigen.

“HOME KNITTING PATTERN”.

* A l'aide de ces patrons, tout le monde est capable de tricoter rapidement et facilement. Pour des tricots attractifs que vous pouvez confectionner vous-même Les “Home knitting Pattern” vous donnent la joie, l'excitation et le plaisir de créer vous-même vos modèles de tricots individuels et attrayants. Vous n'avez qu'à tracer le patron sur la feuille de guide de tricotage et vous pouvez ainsi facilement créer une grande variété de modèles attrayants.

- Vol. 1 Pullovers, jupes, petits tabliers, barboteuses.
- Vol. 2 Cardigans, petits vêtements de toile.
- Vol. 3 Vêtements de dessus sans manches, robes de soirée, vestons, pantalons robes.

“BREIPATRONEN”

* met deze patronen kan iedereen snel en gemakkelijk breien.

U kunt prachtig breiwerk thuis maken

Het is plezierig en opwindend om met deze breipatronen thuis U exclusive modellen te maken.

Alles wat U moet doen is het patroon op de wasrol volgen, en een groot scala van modieuze modellen liggen binnen handbereik.

- Deel 1 pullovers, rokken etc.
- Deel 2 vesten, jasjes.
- Deel 3 blazers, avondrokken, pantalons, spencers.



Indications pour le tricotage.

18

Les tissus, dimensions et les numéros de tension du disque donnés pour chaque patron, sont destinés à la confection des vêtements figurant sur les illustrations. Les tissus et les numéros du disque de tension peuvent être modifiés suivant votre préférence et l'épaisseur de fil. Si vous désirez tricoter un pullover avec mailles à l'endroit, ne tenez pas compte des instructions concernant le tricotage avec patron.

Aanwijzingen voor het breien

De materialen, maten en spanning die genoemd worden, zijn voor de modellen die staan afgebeeld. U kunt het materiaal etc. overeenkomstig Uw voorkeur wijzigen. Als U een trui wilt breien in de tricotsteek, hoeft U geen rekening te houden met de instructies voor patroonbrei.

Ceci est un extrait d'un "Home Knitting Pattern Vol. 1".

LADY'S PULLOVER (PULLOVER POUR FEMMES)

Dimensions — Les indications sont valables pour une taille moyenne (M.)

Tissus: Fil — pure laine.
 * 4 fils, 400 g. de fil orange.
 * 4 fils, 100 g. de fil blanc.

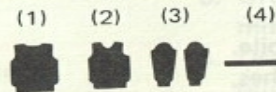
Parties à tricoter: (1) Dos (2) Devant (3) Manches (4) Col

Pour déterminer les dimensions de tricot, tricotez et mesurez une pièce de tension à mailles à l'endroit.

Tricotez séparément la partie de droite et celle de gauche. (Voir page 19).
 brei rechts en links apart (zie pag. 19)

Position de départ du point de patron * 5 cm. au-dessus du bas de l'ouverture du bras.
 begin patroonbreien 5cm boven begin armsgat

2 X 2 bandes-bouton de tension (0).
 zet 2 X 2 boord op met spanning 0



Dit is uit Deel 1 van "BREIPATRONEN"

DAMES PULLOVER

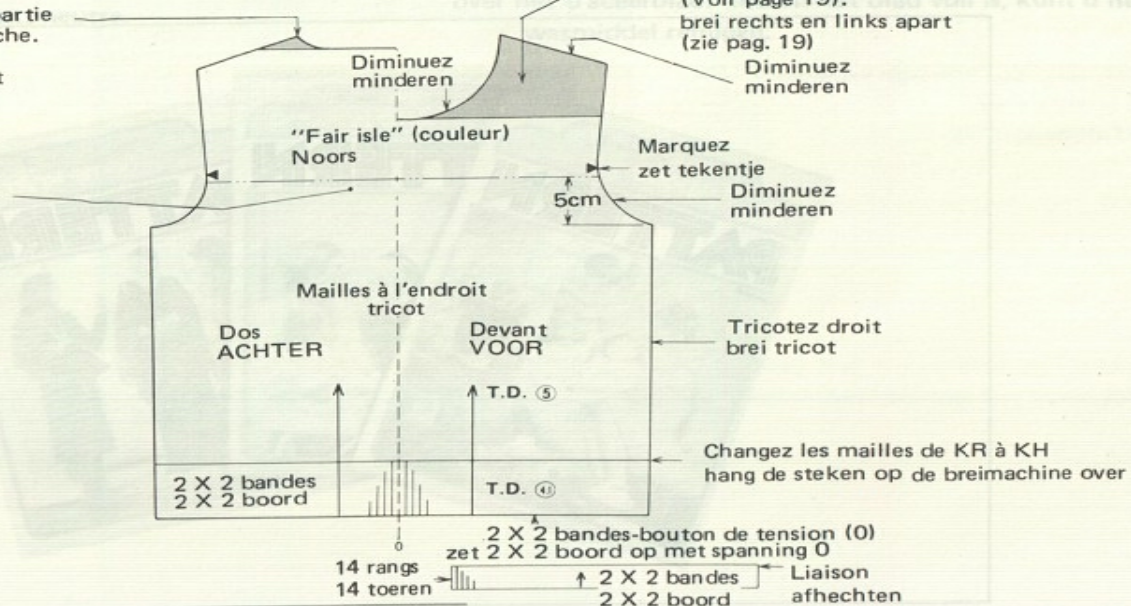
maat: medium

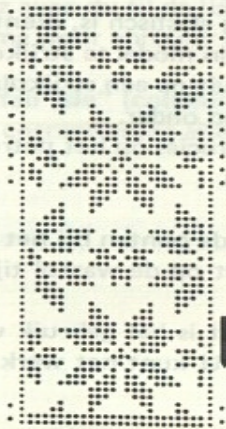
materiaal: zuiver wol
 * 4 draads, 400 gram oranje
 * 4 draads, 100 gram wit

gedeeltes: (1) achter (2) voor (3) mouwen (4) brd

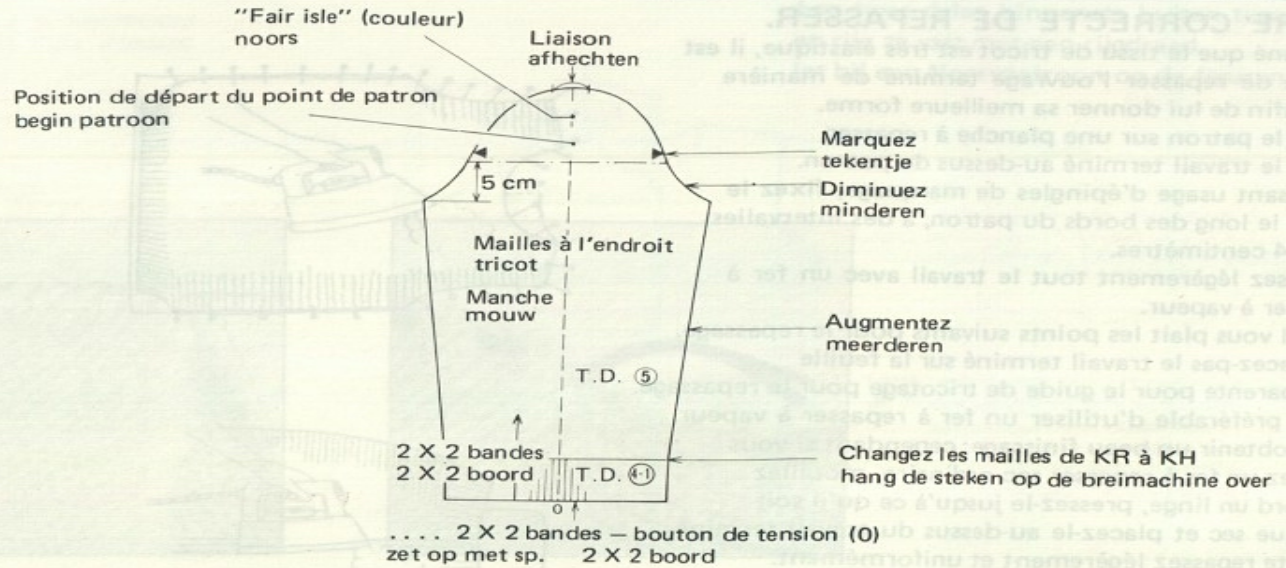
Bepaal de stekenverhouding aan de hand van een proeflapje.

Tricotez séparément la partie de droite et celle de gauche. (Voir page 19).
 brei rechts en links apart (zie pag. 19)



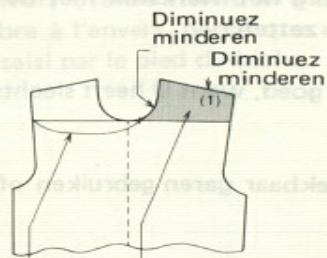


Patron N° 60 dans le Manuel de patrons à cartes perforées. patroonkaart No. 60 in het patroenboek

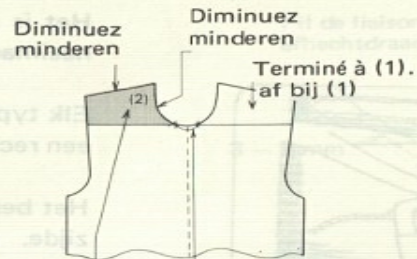


PROCEDE DE "TRICOTAGE PARTIEL" A L'ENCOLURE. BREIEN VAN VERKORTE TOEREN AAN DE HALS

DEVANT VOOR

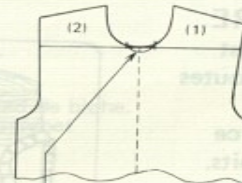


Toutes les aiguilles pour cette partie doivent être placées sur la position "E" alle nldn. in de E stand

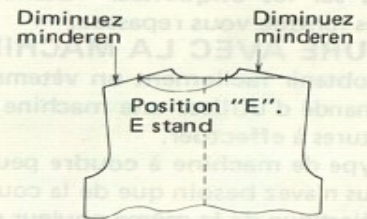


Les aiguilles pour cette partie seulement doivent être placées sur la position "E" et y rester. alle nldn. in de E stand

DOS ACHTER



Lorsque (1) et (2) sont terminés, placez les aiguilles pour cette partie sur la position "B" et liez. als (1) en (2) af zijn moeten deze nldn. in de B stand. hecht af.



Le dos doit être tricoté de la même manière. het achterpand breit U op dezelfde wijze.

MANIERE CORRECTE DE REPASSER.

Etant donné que le tissu de tricot est très élastique, il est nécessaire de repasser l'ouvrage terminé de manière correcte afin de lui donner sa meilleure forme.

1. Etalez le patron sur une planche à repasser.
2. Etalez le travail terminé au-dessus du patron.
3. En faisant usage d'épingles de marquage, fixez le travail le long des bords du patron, à des intervalles de 3-4 centimètres.
4. Repassez légèrement tout le travail avec un fer à repasser à vapeur.

Notez s'il vous plait les points suivants pour le repassage.

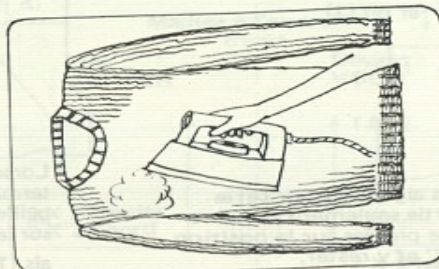
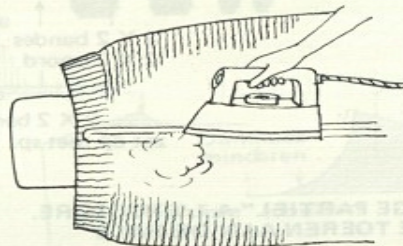
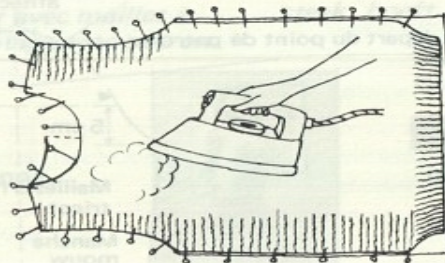
- * Ne placez pas le travail terminé sur la feuille transparente pour le guide de tricotage pour le repassage.
- * Il est préférable d'utiliser un fer à repasser à vapeur pour obtenir un beau finissage; cependant si vous utilisez un fer à repasser sec ordinaire, mouillez d'abord un linge, pressez-le jusqu'à ce qu'il soit presque sec et placez-le au-dessus du travail terminé, ensuite repassez légèrement et uniformément.

Les fils en fibres synthétiques, sont ordinairement munis d'étiquettes avec des instructions qui indiquent les températures spécifiques pour le repassage, ou la défense de repasser. En ce cas, veuillez suivre les indications données sur les étiquettes. Etendez les bords de coutures lorsque vous repassez.

COUTURE AVEC LA MACHINE A COUDRE.

Afin d'obtenir facilement un vêtement bien fait, il est recommandé d'utiliser une machine à coudre pour toutes les coutures à effectuer.

Tout type de machine à coudre peut être utilisé parce que vous n'avez besoin que de la couture à points droits. Un fil élastique de la même couleur que le fil utilisé pour le tricot est le plus indiqué pour la couture (ou l'on peut utiliser également un fil de soie). Utilisez l'aiguille de la machine à coudre pour un tissu d'épaisseur moyenne. Une longueur de point convenable est par exemple celle indiquée par le nombre 3 sur le disque de longueur de points.



HET STRIJKEN

Omdat breiwerk erg elastisch is, dient U het werk als het af is zorgvuldig in model te strijken.

1. spreid het werk uit op een strijkplank.
2. leg er een patroon onder.
3. speld het werk precies op het patroon.
4. pers het werk nu.

Denk om de volgende punten bij het strijken.

- * leg het werk niet op de wasrol tijdens het strijken.
- * het gemakkelijkst is het gebruik van een stoomstrijkijzer, maar U kunt het werk ook gewoon persen.

Bij synthetisch garen dient U de aanwijzingen voor het wassen en strijken, die erbij zitten op te volgen.

Rek de boorden tijdens het strijken helemaal uit.

Naaien met de naaimachine.

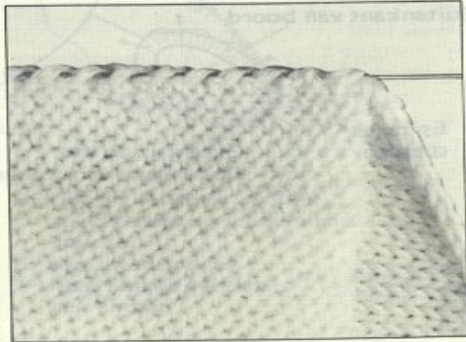
Het is aanbevelenswaardig het werkstuk met de naaimachine in elkaar te zetten.

Elk type naaimachine is goed, want U heeft slechts een rechte steek nodig.

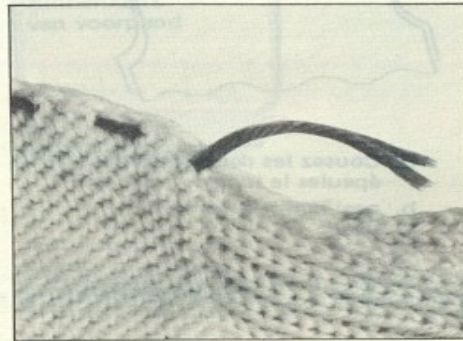
Het beste kunt U een rekbaar garen gebruiken of zijde.

Stel de naaimachine in als voor middeldikke stof. Steeklengte 3.

Assemblez deux pièces tricotées dessus, dessous, et faufilez avec du fil de liaison ou de fil à faufiler, comme pour enrouler les bords du tissu.
 Pour les patrons "fair isle" (couleur) veillez à ce que le patron soit correctement aligné.



Faufilure avec fil de liaison
Rijg met afhechtdraden

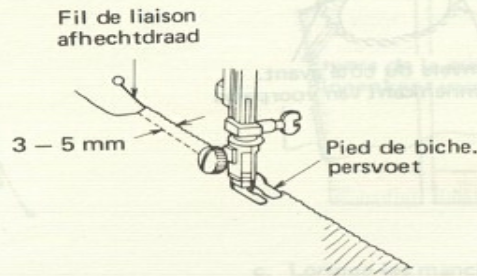


Faufilure avec fil.
Rijg met rijgdraad

Cousez lentement et naturellement en poussant légèrement le long du bord de faufilure, en laissant un espace de 3 – 5 mm. Pour la couture de vêtements avec patron "fair isle (couleur)", faites attention à ne pas laisser de fil libre à l'envers, parce que celui-ci pourrait être saisi par le pied de biche.

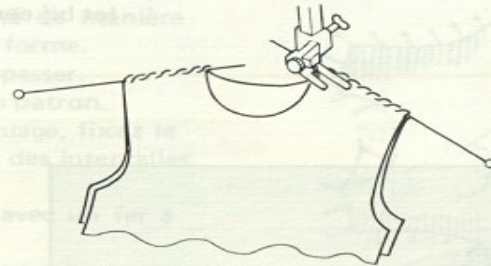
Leg twee delen binnenste buiten tegen elkaar en rijg ze vast met een rijgdraad.
 let bij een Noorspatroon op de figuren.

Naai voorzichtig langs de geregen kant met een naad van 3–5mm.
 let bij Noors werk op de losse draden.



- a. Cousez l'encolure en pouce et faufillez l'encolure avec le fil de liaison.
- b. Naai met een rijgdraad de binnenste tegen de buitenste.
- c. Cousez le long du bord de faufilure avec une couture de 3 à 5 mm.
- d. Naai met een rijgdraad de binnenste tegen de buitenste.

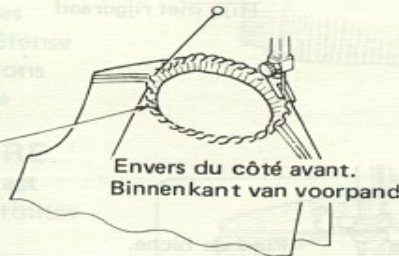
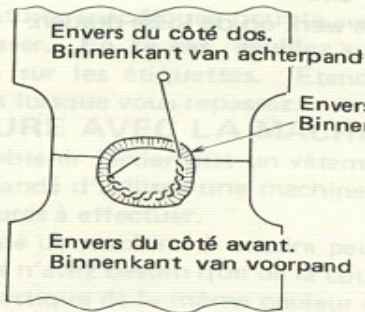
1. Epaules (droite et gauche).
1. schouders. (rechts en links)



- a. Attachez l'avant et l'arrière dessus dessous et enfitez l'épaule avec du fil de liaison.
- a. leg de panden binnenste buiten tegen elkaar en rijg.

- b. Cousez les deux côtés des épaules le long du bord enfilé.
- b. naai langs de geregen naad.

2. Couture de l'encolure
2. naai de boord.



- a. Cousez l'encolure en boucle et faufilez l'encolure sur le corps.
- a. rijg de boord aan de panden vast.

- b. Cousez au moyen d'une machine à coudre.
- b. naai met naaimachine.

COUTURE A LA MAIN AU MOYEN D'UNE AIGUILLE DE TAPISSEUR, ZOMEN MET DE HAND MET EEN STOPNAALD

Extérieur du côté avant
Buitenkant van voorpand

Extérieur de l'encolure.
Buitenkant van boord

Epingles
spelden

Extérieur de dos
Buitenkant van achterpand

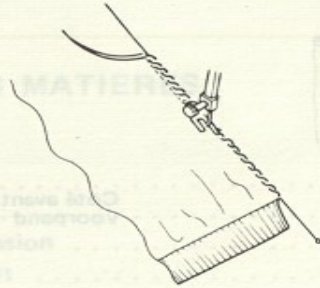
Faites attention a ne pas tirer le fil trop fermant. Il est plus facile de coudre les bords en plaçant des épingles à certains endroits. Trek niet te hard aan de draad. U kunt eenvoudiger zomen als U spelden gebruikt.

Elk type naaimachine is goed, want U heeft slechts een rechte steek nodig.

Het beste kunt U een rekbaar garen gebruiken of zijds.

Stel de naaimachine in als voor middelrijke stof. Steeklengte 3.

3. Couture des côtés
3. naai de zijnaden.

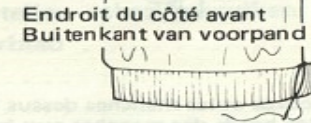


- a. Attachez l'avant et l'arrière dessus dessous et faufilez les côtés droit et gauche avec du fil de liaison.
a. leg voor- en achterpand op elkaar en rijg binnenste buiten.

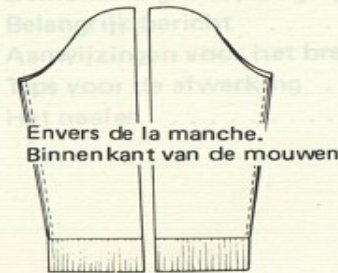
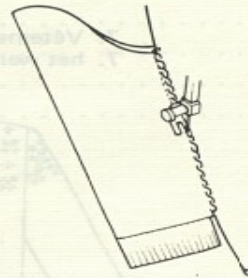
- b. Cousez les côtés droit et gauche avec une machine à coudre.
b. naai met de naaimachine de panden aan elkaar.

- c. Lorsque les deux côtés sont complètement cousus, il faut obtenir l'aspect indiqué à la figure.
c. het resultaat ziet U in de afbeelding.

5. Couture de la bande du corps et des poignets avec une aiguille à tapisserie.
5. zet de boorden van de panden en de mouwen met een stopnaald in elkaar.



4. Couture des manches.
4. naai de mouwen.



- a. Pliez les manches dessus dessous comme indiqué à la figure et faufilez avec du fil de liaison.
a. vouw de mouw binnenste buiten en rijg.

- b. Cousez le long du bord enfilé avec une machine à coudre.
b. naai met de naaimachine langs de rand.

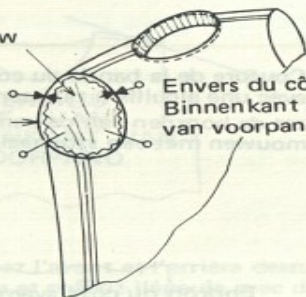
- c. Lorsque les manches sont complètement terminées, il faut obtenir l'aspect indiqué à la figure.
c. het resultaat in de afb.

Endroit de la manche.
Buitenkant van mouw

- b. Cousez les poignets.
b. tevens de boorden van de mouwen.

6. Fixation des manches aux emmanchures.
6. zet de mouwen in de mouwkoppen.

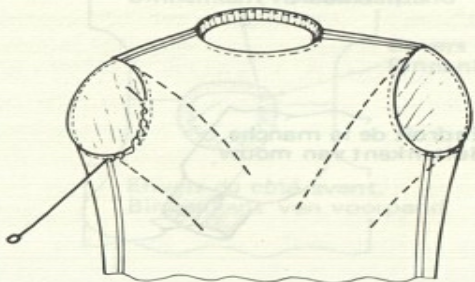
Envers de la manche
Binnenkant van mouw



Attachez les manches aux emmanchures au moyen d'épingles aux endroits des marques de référence.

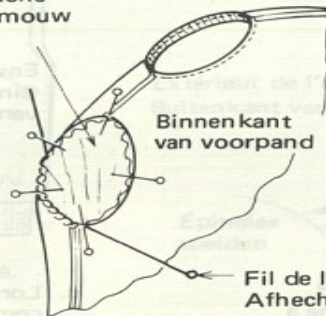
Envers du côté avant
leg de mouw
op de tekentjes

- a. Disposez le corps et les manches dessus dessous et attachez les bords des manches aux bords des emmanchures aux endroits de référence marqués préalablement.
- a. leg mouw en pand binnenste buiten tegen elkaar met de tekentjes op elkaar en speldt ze vast.



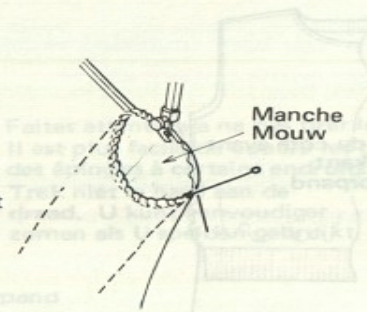
- d. Retirez le fil de faufilage ou le fil de liaison.
- d. verwijder de rijgdraden.

Envers de la manche
Binnenkant van mouw



- b. Faufilez les manches aux emmanchures en utilisant du fil de liaison ou du fil d'enfiler.
- b. rijg met rijgdraad of afhechtdraad.

Côté avant
voorpand



7. Vêtement terminé.
7. het werk is klaar

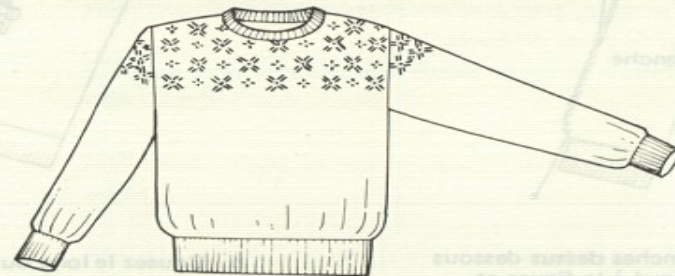


TABLE DES MATIERES.

Dénomination des pièces	1
Montage du guide de tricotage	2
Tension et tricotage d'une pièce de tension	4
Détermination des dimensions de tricot	7
Réglage des régulateurs et échelle de mesure	8
Dessin du patron sur feuille	9
Insertion de la feuille	9
Lecture de l'échelle de mesure de mailles	10
Confection du vêtement	11
Indications importantes	12
Erreurs de tricotage et corrections	13
Repliage du guide de tricotage	14
Conseils importants	16
Indications pour le tricotage	18
Points importants pour le finissage	20
Procédé de couture	22

I N D E X

Aanduiding van de onderdelen	1
Installatie van de "Knit—Leader"	2
Spanning en testlapje	4
Meten	7
Hoe de regulators afstellen en de stekenteller—schaal gebruiken	8
Tekening van het patroon op het traceerblad	9
Hoe het traceerblad inschuiven	9
Hoe de stekentellerschaal aflezen	10
Procedure voor het vervaardigen van het kledingsstuk	11
Nuttige raadgevingen	12
Fouten in het breiwerk en verbeteringen	13
Demontering en opberging van de "Knit—Leader"	14
Belangrijk bericht	16
Aanwijzingen voor het breien	18
Tips voor de afwerking	20
Het naaien	22